

Gorzów Wlkp. listopada 2012r.

NK-II.431.1.38.2012.JJęd

Pani

Małgorzata Rola-Curzyńska

ul. Zakątek 1

67-100 Nowa Sól

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 17 września 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli (upoważnienie nr 332-1/2012 z dnia 17 września 2012r.),
- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli (upoważnienie nr 332-2/2012 z dnia 17 września 2012r.),

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 23 sierpnia 2006r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć – zgodnie z Pani oświadczeniem – została przekazana do Sądu Okręgowego w sierpniu 2006r.

W pełnym zakresie wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

W badanym okresie wykonała Pani 5 takich tłumaczeń. Pobrane wynagrodzenie za przedmiotowe tłumaczenia jest zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Repertorium, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne prowadzone jest w formie elektronicznej. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.)

Tłumaczenia są w pełni opisane.

W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 236 tłumaczeń, w 2010 – 497 tłumaczenia, w 2011 – 658 tłumaczeń, a w 2012r. do dnia 17 września wykonała Pani 41 tłumaczeń.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam POZYTYWNIE.